

Kittaphí miiya za Akoti

Cem Provérbios
do povo Koti



SIL, Projecto Ekoti



Ficha Técnica

Título: Kittaphi miiya za Akoti
(Cem Provérbios do povo Koti)
(One Hundred Proverbs in Koti)

Língua: Ekoti

Artista: Abdala Mamudo

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: SIL Moçambique
lidemo.net@gmail.com
C.P. 652
Nampula, Nampula
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra.

Introdução

É com grande prazer que nós apresentamos esta colecção da sabedoria do povo Koti.

Os provérbios fazem parte da vida dum povo. Pedimos as nossas sinceras desculpas no caso de se achar quaisquer dúvidas neste trabalho. Há variações na forma dos provérbios, e nós só colecionamos as variações mais comuns. Também existe uma variedade de interpretações de cada provérbio, mas apenas colecionamos as mais comuns. Estamos abertos para receber quaisquer sugestões que eventualmente surgirem pela parte dos prezados leitores.

Dentro destas limitações, achámos melhor compilar esta colecção de provérbios para preservar uma parte da cultura, em vez de deixar desaparecer a sabedoria contida nos provérbios.

Queríamos agradecer a todos aqueles que colaboraram connosco neste trabalho. Esperamos que o povo tenha o orgulho de elogiar a sua própria filosofia e sabedoria cultural.

Nota:

A apresentação dos provérbios segue o modelo seguinte :

Primeira linha: O provérbio em Ekoti

Segunda linha: *A tradução literal em Português*

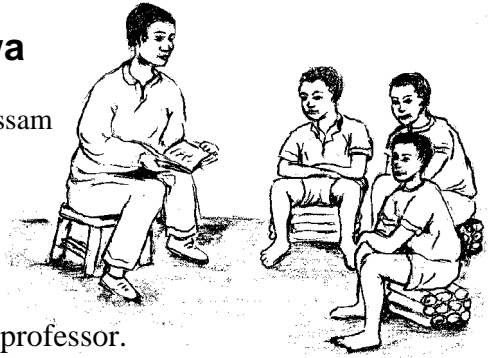
Terceira linha: A tradução em Português normal (quando a tradução literal não é bastante clara)

Quarta linha: A explicação ou interpretação do provérbio

1. **Mashiilo khavikani eeshwa**

Orelhas nunca ultrapassam cabeça

A grandeza das orelhas nunca ultrapassam a cabeça



Explicação

1. Um filho nunca é superior ao pai.
2. O aluno nunca pode ensinar o professor.

2. **Ovilela thiipa ya mansha**

Paciência remédio da vida

Paciência é o remédio da vida

Explicação

A Paciência é o remédio que nos alonga a vida; um paciente é longânimo.

3. **Siipa n'aakulumaavo khaninja mwanawe**

Leão que rujá não come filho dele

Mesmo que o leão rujá, não come o seu filho

Explicação

A pessoa pode abusar da confiança ou dum acordo com um outro, sabendo que o outro não vai o repreender por causa do relacionamento, quer seja pai ou amigo.

4. **Anjuthaaye oninfwai nswammaha**

Que arrepende merece perdão

Quem se arrepende merece perdão

Explicação

Deus é o senhor de todo universo, mesmo muito irado, basta deixarmos o que não lhe agrada e pedirmos perdão, ele perdoa-nos.

5. Olala ofwa

Dormir morrer
Dormir é morrer

Explicações

1. A ignorância parece-se com a escuridão.
2. A pessoa não preparada vai encontrar dificuldades; se não despertar do sono, ou não adquirir o conhecimento.
3. A morte é como dormir visto que não avisa quando surge.

6. Ojuwa khahiye ovokoliwa raku

Saber não é ser nascido há muito tempo

Explicação

A sabedoria não depende necessariamente da idade, mas sim, da capacidade.

7. Nkhono onikhalakaaye pu onlukulaaye

Mão que tosta é que queima
A mão que tosta é que se queima

Explicação

A pessoa que provoca outro ou agita coisas, não respeitando a sua personalidade, é que deve suportar as consequências.

8. Akhili maali

Ideias riqueza
Ideias são importantes

Explicação

A inteligência é um tesouro.



9. **Ekukhu moote khinivuma**

*Pulseira uma não soa
Uma só pulseira não soa*

Explicação

A união de pessoas consegue mais do que uma pessoa sozinha.



10. **Konya eninja ntthu elilaka**

Crocodilo come pessoa chorando

Explicação

Por sua natureza, o crocodilo sempre parece estar a chorar, derramando lágrimas. Daí, uma pessoa fingida assemelha-se ao crocodilo, aproveitando a aflição ou a compaixão das pessoas para as enganar.

11. **Elokoziye yalokoza, esaliye nyuma yasala**

Que enfrentou enfrentou, que ficou atrás ficou

O que está adiante é o primeiro, o que fica atrás é o último

Explicação

1. A pessoa que é líder tem mais autoridade do que a pessoa que o segue.
2. O seguidor por mais que cobice a posição do seu chefe, não se torna chefe.

12. **Thaama mpeepe maithi nyuuma**

Esperança à frente morte atrás

A esperança é posta mais adiante e a morte posta mais atrás

Explicação

1. O homem não deve limitar os seus planos com receio da morte.
2. Sobreviver é a esperança do ser humano.

13. **Mwaana alukula vamweyo,
mamanthhu alukula onyoko**

Bebé queimou no peito, a mãe queimou nas costas

Bebé queimou-se no peito enquanto a mãe se queimou nas costas

Explicação

É uma aflição para duas pessoas quando nenhuma pode socorrer a outra.

14. **Nlattu wa thaajiri ontakhuliwa nzurukhu,
ila wa masikhini ontakhuliwa Nluku**

Problema de rico é falado dinheiro, mas de pobre é falado Deus

O problema do rico é resolvido à base de dinheiro, mas o do pobre é resolvido através de Deus

Explicação

O rico confia no dinheiro mais do que em Deus, mas o pobre só confia em Deus.

15. **Ovira wa nyookha onjuweliwa mfutto aya**

Passar da cobra é conhecida rasto seu

O passar duma cobra é conhecida pelo seu rasto

Explicação

Nós podemos reconhecer o coração duma pessoa, através de suas acções, palavras e atitudes.



16. Nuusu hasara khinlikana na hasara khaamili

Metade perda não é igual com perda completa

Perder metade não é a mesma coisa que perder tudo.

Explicação

É melhor aproveitar as oportunidades insuficientes que se nos apresentam do que as melhores fora do nosso alcance.

17. Swaaipu wa swaaipu awo khahi swaaipu awo

Amigo do amigo teu não é amigo teu

Amigo do teu amigo não é teu amigo

Explicação

‘Amigo dum amigo’ por meio de uma recomendação, não tem os mesmos privilégios que seu amigo tem.

18. Weettetta-nnu khinlikana na wiikhala-nnu

Andar senhor não é igual com sentar senhor

Andar muito não é igual a sentar-se em vão

Explicação

Movimentar-se é melhor do que sentar-se em casa, sem nada a fazer.

19. Ttheepo khanlemeliwa pu nnupi awe

Elefante não é pesado pela tromba sua

O elefante não sente o peso da sua tromba

Explicação

Tomar conta da nossa família é nosso dever.
Por mais que seja grande maçada,
temos que a suportar sem queixas.



20 **Mwaana wa mwanakhu
onyela mwiiruttu amweezela mamaawe**

O filho de galinha defecar na capoeira imitou mãe dele
O pintainho defeca na capoeira, imitando a sua mãe

Explicação

As crianças aprendem
os vícios dos pais.



21. **Olumweenku thizoora onshija ohina orere**

Mundo tesoura corta sem gume
O mundo é como uma tesoura que corta sem gume

Explicação

O homem tem que poupar-se ao máximo, evitando os perigos que existem na sociedade, porque o podem destruir repentinamente.

22. **Ntthu thiipa yawe ntthu**

Pessoa remédio dele pessoa
O remédio duma pessoa vem doutra pessoa

Explicações

1. O homem sem colaborar com outro não progride.
2. Um intermediário pode ajudar a resolver conflitos.

23. **Wa Nluku khinaashikhawo etthu**

Em Deus não perde coisa
Em Deus não se perde nada

Explicação

O ofendido não conseguindo resolver os problemas no mundo, toma o recurso divino como solução eterna.

24. **Liisho khanna phazira**

Olho não tem cortina



Explicação

O olho é muito curioso, pode ver o que não é apropriado para ver; somos obrigados a esconder as coisas que não queremos revelar.

25. **Amana weettetta olikhe moolo,
n'oolikha milomo zintta wuulotta**

Quando andares deixes pés, se deixares bocas vão-te seguir

Explicação

Quando visitarmos outros lugares, se fizermos promessas falsas, seremos exigidos.

26. **Ntthu amana eettetta oniiya nuusu,
amana eeya owawe oniiya nzima**

Pessoa quando andar é metade, quando está na casa dele é inteiro

Quando uma pessoa anda, fica metade, e quando está em casa fica completa

Explicação

Devemos ser pessoas humildes, obedecendo aos regulamentos do hospedeiro, mas em nossa casa somos o rei.

27. **Mmana ohilazi varanka onja na attunkhulu**

Quando não tirares precipitação, comes com maiores

Explicação

Se não fores precipitado e te comportares humildemente, serás honrado.

28. Nlimi lawe ntthu ti ajali yawe

Língua dele pessoa é azar dele
A língua duma pessoa é azar dela

Explicações

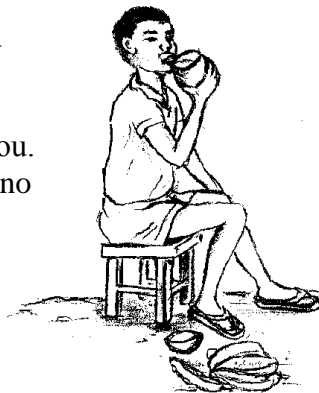
1. A língua duma pessoa é que origina a maldade para si.
2. Uma pessoa deve saber seleccionar bem as palavras, para evitar sentir os prejuízos das expressões injuriosas da sua própria língua.

29. Maati a nshala antuvela mwiifulu mwaya

Água do lanho é saborosa na casca sua
A água do lanho é mais doce na sua própria casca

Explicações

1. Melhor testemunha é aquele que presenciou.
2. Uma mensagem é mais fiel na boca do dono do que na boca dum mensageiro, porque este pode alterar as palavras.



30. N'eetakhalaavo ti yaawo

Mesmo feio é teu

Explicações

1. Por mais feio que seja, o que te pertence sempre é teu.
2. Não devemos desprezar aquilo que Deus dá, quer bonito quer feio.

31. Vamali khunsheziwavo

Na riqueza não é brincado
Não se pode brincar com a riqueza

Explicação

Não podemos decidir sobre o tesouro dum amigo.

32. **Mwinsho wa furaha olila**

Fim de alegria chorar

O fim de alegria é a tristeza

Explicação

A alegria exagerada do mundo, o seu fim é a tristeza. É necessário controlar-se.

33. **Ntthu khahi ntthu**

Pessoa não é pessoa.

Explicação

Uma pessoa que age duma maneira desumana, realmente não é pessoa. A pessoa que paga mal àquele que lhe fez bem, é desumana.

34. **Ariiwo majeeche amarapo khaawo**

Onde há panelas de barro abóboras não há.

No lugar onde existem panelas de cozinha, não existem abóboras



Explicação

Não há coincidência de coisas.



35. **Ziia piiri moote enthawuleya**

Serem duas uma é escolhível

Entre duas coisas pode-se escolher uma

Explicação

Entre duas coisas, mesmo semelhantes, uma é preferível à outra.

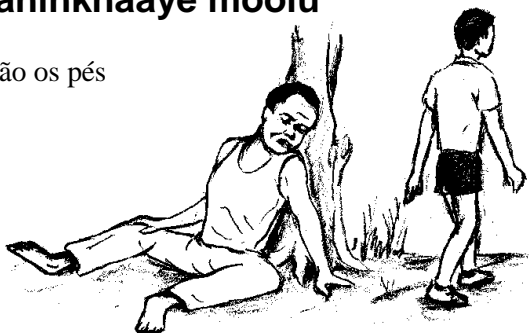
36. **Mattakho khaninkha, aninkhaaye moolu**

Nádegas não dão, que dão pés

As nádegas não dão, o que dão são os pés

Explicação

A preguiça não rende,
mas sim, a acção.



37. **Olumwenku nanjoolo waakuva onwetha ntthu**

Mundo anzol apressa acolchetar pessoa

O mundo é como o anzol, prende facilmente o homem

Explicação

Tribulações, problemas, doenças, morte, são as farpas da vida que podem-nos acolchetar, a qualquer momento.

38. **Elokhiye muuttho onti yeetta ovila**

Que atravessou rio, em casa foi cansar

O que atravessou o rio, na terra não foi tolerado

Explicação

O intolerável na sua terra ou em sua casa, mesmo que ache uma nova terra onde ninguém o conhece, é sempre descoberto.

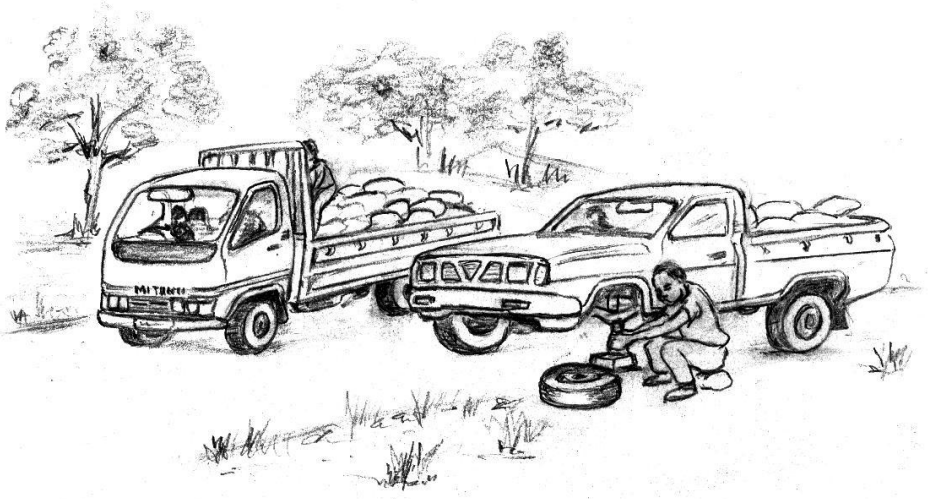
39. **Ojipwana oniiya ojipu**

Discutir-se é responder

Discutir é responder

Explicação

Discussão é choque de palavras. Responder a uma contradição só fomenta palavras ofensivas que resultam em discussão.



40. **Olokoza khahiye waakuva ofiya**

Enfrentar não é apressar chegar

Explicação

O primeiro pode ser o último. O atrasado pode ultrapassar aquele que saiu cedo.

41. **Kooneleni khahiye woona wawo**

Vejam por mim não é ver teu

O meu olhar não é igual ao teu olhar

Explicação

É melhor verificar pessoalmente.

42. **Ntthu khanfwa ajali ya nlamwaawe**

Pessoa não morre destino de cunhado seu

Ninguém morre por destino do outro

Explicação

Cada pessoa tem seu próprio destino.

43. **Ajali khintthireya**

Destino não se foge

Ao destino nunca se foge

Explicação

O que está marcado para si, por mais que demore, ou adiante, há de encontrá-lo. Não é possível escapar-se do destino.

44. **Wuumani oleezana**

Contradição despedir-se

A contradição parte do aviso

Explicações

1. Antes da contradição chama-se à atenção: depois de discordar nasce a contradição.
2. Se não prestamos atenção ao aviso do outro, vamos provocar contradição ou discórdia.

45. **Ntthu khanlowa nkhopo khulikha nshini a maati**

Pessoa não pesca siluro deixar na extremidade da água

Uma pessoa não pesca siluro para o deixar na margem da água

Explicações

1. A pessoa que recebe uma oferta, não deve deixar no lugar onde foi oferecida.
2. Um homem depois de casar não deve deixar a sua esposa na casa dos pais à responsabilidade deles, porque ela pode desistir do casamento, ou ser tomada por outro homem.



46. **Ntthu khanfwa khulikha rizikhi yawe**

Pessoa não morre deixar dádiva dele

Uma pessoa não morre antes de receber sua dádiva

Explicação

Ninguém morre antes de receber ou gozar as benções para que foi predestinado.

47. **Eeshwa enlala nnyupa, moolu khusala asheza vaje**

Cabeça dorme dentro de casa, pés ficam brincar fora da casa

A cabeça dorme dentro da casa, mas os pés ficam a brincar fora da casa

Explicação

Quando os filhos saírem fora dos cuidados dos pais ou responsáveis, tudo que lhes acontecer fica totalmente fora do conhecimento deles.

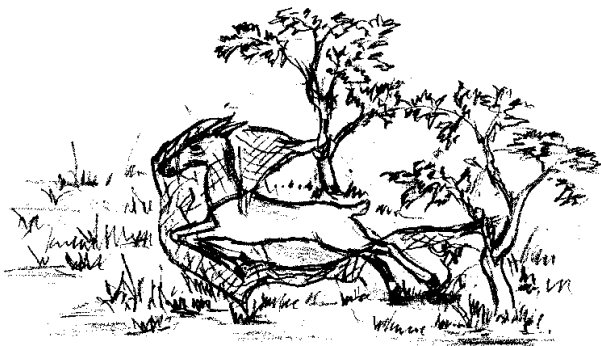
48. **Kaakuve kivire aawayiye ntthavi loothaala**

Apresso passar enrolou-se rede rasgada

O apressado enrolou-se numa rede rasgada

Explicações

1. Uma pessoa que faz coisas com precipitação, sem meditar, acaba por cair no precipício.
2. Um homem que se casa apressadamente com uma mulher, sem nenhuma ideia do comportamento dela, ou da família dela, pode lamentar-se desta acção ao longo da vida.



49. **Nankhola piiri, moote yansuruwiye**

Quem pega dois, um lhe escorregou
Quem pega duas coisas ao mesmo tempo,
uma delas escapa-lhe

Explicação

Se seguirmos dois caminhos,
ou fizermos duas coisas ao mesmo tempo,
uma vai nos escapar.



50. **Osikhu mmote khunaareliwa varapiri**

Noite uma não é divertida vezes duas
Numa única noite não se deve divertir duas vezes

Explicação

O aldrabão não pode enganar a mesma pessoa mais que uma vez.

51. **Rooho khinttapikhiwa**

Coração não é vomitado

Explicação

A pessoa não muda o seu comportamento por causa dos protestos dos outros.

52. **Tthuttu khahiiye etthu-yooja,
ila etthu-yooja enlankha ntthuttu**

Mato não é coisa de comer, mas coisa de comer sai do mato
O mato não é comida, mas a comida provém do mato

Explicações

1. Só há comida no mato quando o cultivamos.
2. No mato não há comida, mas os produtos provém do mato. Para tal, devemos derrubar o mato e trabalharmos nele a fim de obtermos comida, cumprindo assim o nosso dever.

53. **Vapatari khunnyeliwavo**

No porto não é defecado

No porto não se defeca

Explicação

Não deves aldrabar a quem te beneficia, porque amanhã podes precisar dele.

54. **Othikinikeya khunlikanana ottuphuwa**

Abanar-se não é igual com fender-se

O que se abana não é igual ao que se fendeu

Explicação

A pessoa que possui pouco não é igual à que nada possui. Temos que agradecer o pouco que temos, pois é melhor do que nada.

55. **Wa Nluku khawiiwo oshujai**

Em Deus não existe valentia

Diante de Deus não existe nenhum valente

Explicação

A pessoa que se julga superior aos outros, em frente de Deus é nada.

56. **Nkokhi wooshapweya pu onuulaniwaaye nyookha**

Zagaia de bonita é que é matado cobra

Com a melhor lança é que se mata uma cobra

Explicação

Em vez de guardar o que nós possuímos (mesmo coisas queridas), temos que usar para resolver os problemas, em vez de continuar com eles.



57. **Evili khinluma, ehilikiweeni**

Víbora não morde, sem ser provocada
A víbora não morde, sem ser provocada



Explicação

Uma pessoa por mansa que seja,
provocada, acaba por reagir.

58. **Waattamana ojama**

Avizinhar-se familiaridade
A vizinhança é a familiaridade

Explicação

A familiaridade que aqui se refere é o entendimento ou aproximação que deve existir entre vizinhos

59. **Waattamana khahiye ojama**

Avizinhar-se não é familiaridade
A vizinhança não é familiaridade

Explicação

Entre vizinhos não há herança.

60. **Oswaaipu wa laazu ttokottha kuuje**

Amizade de banana amadureças que eu te coma

Amizade que se fortalece como a banana madura, pronta só para se aliviar da fome

Explicação

Existe um tipo de amizade feita apenas com o alvo de aproveitar os bens do outro. Mas, quando já não tem nada, já não existe amizade.



61. **Tapwe-tapwe khanlikanana leve-leve**

Mascar-mascar não é igual com pára boca-pára boca

Quem faz movimento de comer não é igual a quem não movimenta a boca

Explicação

Quem come pouco não é como aquele que não come nada.

62. **Aniinamaaye tiye anjaaye za nlivuku**

Que inclina é que come de baixo da cama

Aquele que se inclina é que se beneficia dos bens guardados debaixo da cama

Explicação

Aquele que se humilha perante os seus pais, familiares e patrões, e lhes obedece, é digno de ser exaltado e tratado bem.

63. **Masikhini khana haaya**

Pobre não tem vergonha

O pobre não deve ter vergonha

Explicação

O pobre não deve sentir complexo ou receio de se aproximar daquele que tem.

64. Aphetiye Nluku apheta

Que amou Deus amou

O que amou Deus já amou

Explicação

1. O que Deus propôs é inalterável.
2. O que é amado por Deus sempre permanece Nele.

65. Yuulapiye khinoova wuumiza

Que te lambeu não tem medo te engolir

O que tem o poder para te lambe, também o tem para te engolir

Explicação

A pessoa que tem poder, tem facilidade de dominar.

**66. Wuuso wa vula ntthu onaaza ojiphulula
mwennyewe khumwiishela mwanawe**

Rosto de chuva pessoa começa limpar-se dono termina filho dele

Rosto molhado pela chuva, primeiro limpa-se dono, terminando pelo filho.

Explicação

Em qualquer situação, seja no serviço ou na família, existe uma prioridade de privilégios e direitos.

67. Ohinrettele yootakhala otule ahinooretteleke

Não lhe faça de mal àquele que nunca te fez

Não faça mal a quem nunca te fez

Explicação

Não prejudiques a quem nunca te prejudicou.

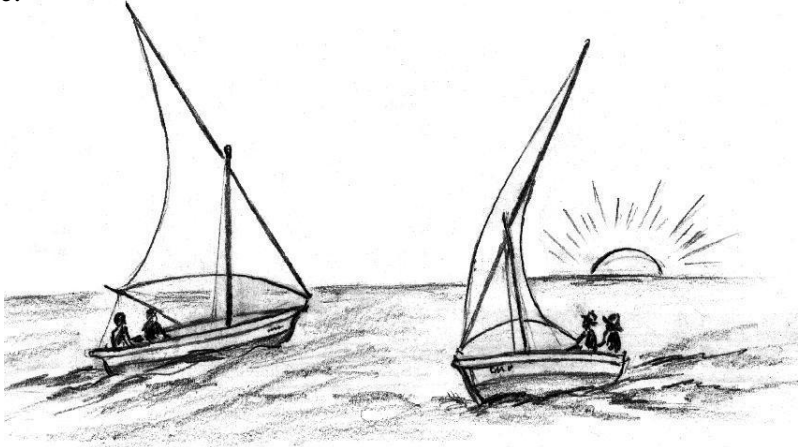
68. **Wakhula mwaatiya na mawipi aya**

Cada almadia com ondas suas

Um barco pequeno só pode navegar conforme o rumo das suas ondas

Explicação

É melhor cada um conhecer as suas limitações para efectuar o que pretende.



69. **Thaajiri Nluku**

Rico Deus

Rico é Deus

Explicação

O homem não deve orgulhar-se muito dos seus bens, desprezando os que não têm, porque Deus, que é rico em dar, pode tirar o que tem, e dar aos que não têm.

70. **Nankathala wuuziwa Nluku onimuuza**

Negador de ser dito Deus o diz

Aquele que não aceita conselho é repreendido por Deus

Explicação

A pessoa desobediente perante os homens é repreendida por Deus.

71. **Nanvokola waatta anoonaazo**

Pessoa que dá luz muito que vê

As mães têm um sentimento maior

Explicação

1. As mães têm um sofrimento enorme para com os seus filhos.
2. As mães têm sempre muito para ensinar a seus filhos.

72. **Yiiza yiizaru khinimwasikhelana**

Trevas entre trevas não se iluminam

Explicação

Pessoas incapazes nunca acham a solução entre elas. O ignorante não endireita o outro ignorante.

73. **Shariya enimpiya ntthu**

Justiça bate pessoa

Explicação

1. A justiça condena pessoas que não cumprem a lei.
2. O direito prevalece sobre o seu dono.

74. **Osikizi othela osikhini**

Sono originar pobreza

O sono origina a pobreza

Explicação

Não devemos ser preguiçosos, porque a preguiça traz pobreza.



75. **Mwaana sawa-sawa na paakha**

Criança igual-igual com gato

A criança é como um gato

Explicação

A criança é uma pessoa muito sensível. Aproxima-se dos que lhe mostram amor, e afasta-se das pessoas que a rejeitam.

76. **Ojuwa khunlikhisa ojuwa**

Saber não faz deixar saber

A sabedoria não impede saber

Explicação

A sabedoria não impede aprender.

77. **Nlomo wa emwanomwaano na opu wa ekhweeli mmote**

Boca de mentira e esta de verdade uma

A boca de mentira é a mesma da verdade

Explicação

Com a mesma boca proferimos a mentira e a verdade.



78. **Enthuulaaye milomo eeshwa khinikhitiri**

Que levam lábios cabeça não suporta

O que os lábios levam, a cabeça não suporta

Explicação

Com a boca facilmente se promete e dificilmente se cumpre.

79. Likuruthu anlakiye ttheepo

Borboleta aconselhou elefante

Explicação

1. É possível uma pessoa muito nova aconselhar uma pessoa de maior idade.
2. Vale mais um conselho sábio duma criança do que a soberba do gigante.
3. Não desprezem os conselhos dos mais pequenos.



80. Yawo ti eti eri mmakhono mwawo

Teu é este que está na mão tua

O que é teu é o que está junto de ti

Explicação

Se nos acontece uma coisa de súbito só a conseguimos atenuar com o que temos naquele instante; o que está distante, nada resolve para já.

81. Yawuutuvela ti ajali yawo

De gostares é destino teu

O vício é armadilha para ti

Explicação

O vicioso tem um destino tristonho, porque o resultado do seu vício é queixoso.

82. Sahau ena pinaatamu

Esquecimento está com ser humano

Explicação

O esquecimento é humano.

83. **Mmantuwi khunjivtheyamo**

No amendoim não se esconde

Na machamba de amendoim não é possível esconder-se

Explicação

1. A machamba de amendoim refere-se ao mundo. Qualquer acção feita clandestinamente revelar-se-á, porque é impossível ocultarmo-nos de Deus.
2. É impossível desmentir uma acção cometida na presença de outras pessoas.
3. Não é possível negar uma coisa óbvia.



84. **Nansiila onuuziwa varamote**

Quem ouve é dito vez uma

Àquele que ouve diz-se só uma vez

Explicação

A pessoa obediente não precisa de muitas repetições.

85. **Shariya olwaaza**

Justiça dói

A justiça dói

Explicação

Quem cometer injustiça, vai sofrer castigo.

86. **Olwaaziwa olwaaza**

Estar adoecido dói

A mágoa dói

Explicação

A dor é sentida individualmente; quem interpreta a dor é o próprio doente.

87. **Taana taana, leelo leelo**

Ontem ontem, hoje hoje

Ontem foi ontem, hoje é hoje

Explicação

Hoje é uma situação diferente de ontem. Os problemas de ontem não são necessariamente os de hoje. O que nós não conseguimos ontem, talvez o consigamos hoje.

88. **Akhili ya alume moote, ila enivirikana pahathi**

Ideia dos homens uma, mas difere sorte

A ideia dos homens é uma, mas a diferença é da sorte

Explicações

1. O desejo dos homens é comum, mas difere a maneira de o alcançar.
2. O desejo dos homens é o mesmo, mas alguns conseguem realizá-lo e outros não.

89. **Ntthu khanintikhina mwanawe**

Pessoa não desconhece filho dele

A pessoa não desconhece o seu filho

Explicação

Se o dono encontrar num outro lugar as coisas roubadas ou emprestadas há muito tempo, ele pode reconhecê-las.

90. **Ntthu khanipushuwa na yaawe**

Pessoa não é pequena com dele

Uma pessoa nunca fica pequena com o que é dele

Explicações

1. A gente tem que respeitar as ordens do dono.
2. Uma mãe nunca é pequena em relação a seu filho.

91. **Wiimani ovitha**

Não oferecer esconder

Não oferecer é conservar

Explicação

1. É melhor esconder as coisas que não se quer oferecer.
2. É bom guardar as coisas que se quer economizar.

92. **Ntthu khanjithekela**

Pessoa não se ofende

Explicação

Nós podemos utilizar as coisas que nos pertencem, desde que não abusemos de ninguém.

93. **Eninamelaawo rooho, moolu antta ottuukho**

Onde se inclina coração, pés vão lá mesmo

Explicação

1. Se o coração faz planos, os pés vão cumprir.
2. Se uma coisa atingir o coração da gente, a gente tem de apoiar ou cumprir.

94. **Ajali amana etaaka eniia yoolakala**

Destino quando vindo fica de branco

Quando o azar vem, parece atractivo

Explicação

Quando o azar se quer manifestar, aparece de maneira atraente.

95. **Orakala waakuveya**

Deformar-se instantânea

Deformar-se fisicamente pode ser instantâneo

Explicação

Desastre ou boa sorte pode chegar de repente.

96. **Ojika ohuuzeli**

Ignorância não perguntar

Ignorância é não perguntar

Explicação

Nunca vai aprender, se não perguntar.

97. **Anneniwaaye tiye anjikhunaaye**

Que sente comichão, é ele que se coça

Aquele que sente comichão, é que deve coçar-se

Explicações

1. A pessoa que tem interesses ou problemas é que se deve preocupar.
2. O interessado é que se põe em acção para alcançar os seus objectivos.



98. **Osiila khahi woonā**

Ouvir não é ver

Ver é verificar, ouvir não

Explicação

Uma reportagem pode ser errada ou incompleta. É melhor verificar pessoalmente do que ouvirmos de alguém.

99. **Kalawa enipwecheyela vapatari vāyā**

Barco parte-se no porto seu

O barco parte-se no seu porto

Explicação

Por mais que uma pessoa viaje para longe, no fim volta para sua terra onde passará os últimos dias da sua vida.

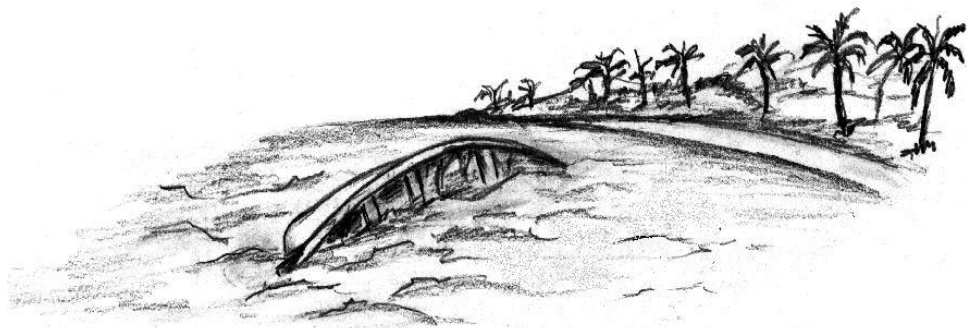
100. **Mwaatiya onzama ofiiye vapatari**

Barco afunda chegando no porto

O barco afunda chegando ao porto

Explicação

As aflições são mais dolorosas quase no fim.





LIDEMO.NET

LÍNGUAS DE MOÇAMBIQUE